

### CONVENIO POSTAL

entre la República del Paraguay y la República  
Francesa para el intercambio de impresos

Los Gobiernos de la República del Paraguay y de la República Francesa han resuelto de común acuerdo, a fin de facilitar las relaciones postales entre ambos países, celebrar un Convenio de intercambio de impresos, a cuyo fin han nombrado sus Plenipotenciarios, a saber:

Su Excelencia el Presidente de la República del Paraguay al Señor Don Rogelio Ibarra, Ministro de Relaciones Exteriores.

Su Excelencia el Presidente de la República Francesa al Señor Don Alfonso Francisco Ferrier, Encargado de Negocios de Francia en Asunción;

Los cuales después de haberse recíprocamente canjeado sus respectivos Plenos Poderes, hallándolos en buena y debida forma, convinieron en los artículos siguientes:

#### ARTICULO I.

Los impresos de toda naturaleza expedidos de Francia con destino al Paraguay serán sometidos a las tasas y condiciones de admisión aplicables en el servicio interior francés a los impresos no periódicos a saber:

Peso máximo: Tres kilogramos (que el envío comprenda un solo o varios volúmenes).

Dimensiones: Las mismas que las fijadas por la Convención Postal de Madrid (Artículo 6, párrafo 6).

### ARRANGEMENT POSTALE

entre la République du Paraguay et la République  
Française relatif a l'échange des imprimés

Les Gouvernements de la République du Paraguay et de la République Française ayant résolu, d'un commun accord, afin de faciliter les relations postales entre les deux pays, de conclure un arrangement relatif à l'échange des imprimés, ont désigné à cet effet comme Plénipotentiaires savoir:

Son Excellence le Président de la République du Paraguay, Monsieur Rogelio Ibarra, Ministre des Relations Extérieures.

Son Excellence le Président de la République Française, Monsieur Alphonse François Ferrier, Chargé d'Affaires de France à l'Assomption;

Lesquels, après avoir échangé leurs Plens Pouvoirs, reconnus en bonne et due forme, ont convenu des dispositions suivantes:

#### ARTICLE I.

Les imprimés de toute nature expédiés de France à destination du Paraguay seront soumis aux taxes et conditions d'admission applicables dans le service intérieur français aux imprimés non périodiques, savoir:

Poids maximum: Trois kilogrammes (que l'envoi comporte un seul volume ou plusieurs)

Dimensions: Les mêmes que celles fixées par la Convention Postale de Madrid (Article 6, Paragraphe 6)

Tarifas de Franqueo: Cinco céntimos hasta cincuenta gramos. Quince céntimos de cincuenta a cien gramos, y más: Quince céntimos por cien gramos o fracción de cien gramos de más.

#### ARTICULO II.

Los impresos de cualquier naturaleza expedidos del Paraguay con destino a Francia serán sometidos a las tasas y condiciones de admisión aplicables a esos objetos en el servicio interior paraguayo, a saber:

Peso máximo: Tres kilogramos (que el envío comprenda un solo o varios volúmenes).

Dimensiones: las mismas que las fijadas por la Convención Postal de Madrid (Artículo 6, párrafo 6).

Tarifa de franqueo: Quince centavos hasta cien gramos; treinta centavos de cien a doscientos gramos; cuarenta y cinco centavos de doscientos a trescientos gramos; sesenta centavos de trescientos a cuatrocientos gramos; sesenta y cinco centavos de cuatrocientos a quinientos gramos, noventa centavos de quinientos a seiscientos gramos, un peso con cinco centavos de seiscientos a setecientos gramos, un peso con veinte centavos de setecientos a ochocientos gramos; un peso con treinta y cinco centavos de ochocientos a novecientos gramos; un peso con cincuenta centavos de novecientos a mil gramos.

#### ARTICULO III.

Fuera de las disposiciones legales que son el objeto de los artículos 1 y 2 anteriores, los envíos de que se trata, quedan sometidos a la reglamentación estipulada, con respecto a los impresos, por las Convenciones y Acuerdos de la Unión Postal Universal.

Tarif d'affranchissement: Cinq centimes jusqu'à cinquante grammes, quinze centimes de cinquante a cent grammes et au-dessus: Quinze centimes par cent grammes ou fraction de cent grammes en sus.

#### ARTICLE II.

Les imprimés de toute nature expédiés du Paragnay à destination de la France seront soumis aux taxes et conditions d'admission applicables à ces objets dans le service intérieur paraguayen, savoir:

Poids maximum: quatre kilogrammes. (que l'envoi comporte un seul volume ou plusieurs)

Dimensions: Les mêmes que celles fixées par la Convention Postale de Madrid (Article 6, Paragraphe 6).

Tarif d'affranchissement: Quinze centavos jusqu'à cent grammes; trente centavos de cent à deux cents grammes; quarante cinq centavos de deux cents à trois cents grammes; soixante centavos de trois cents à quatre cents grammes; soixante quinze centavos de quatre cents à cinq cents grammes: quatre vingt-dix centavos de cinq cents à six cents grammes; un peso cinq centavos de six cents à sept cents grammes; un peso vingt centavos de sept cents à huit cents grammes; un peso trente cinq centavos de huit cents à neuf cents grammes; un peso cinquante centavos de neuf cents à mille grammes.

#### ARTICLE III.

En dehors des dispositions spéciales faisant l'objet des Articles 1 et 2 ci-dessus, les envois dont il s'agit demeurent soumis à la réglementation stipulée à l'égard des imprimés, par les Conventions et Arrangements de l'Union Postale Universelle.

ARTICULO IV.

El presente acuerdo será ratificado y las ratificaciones se canjearán en Asunción tan pronto como pueda hacerse. Entrará en vigencia en la fecha que será ulteriormente fijada por las Administraciones postales de los dos países, después que la promulgación haya sido hecha, de conformidad con las leyes de cada uno de los dos países.

ARTICULO V.

El presente acuerdo quedará en vigencia hasta tres meses después de haber sido denunciado por una de las Altas Partes Contratantes.

Hecho en Asunción el 18 de Julio de 1924.

ARTICLE IV.

Le présent Arrangement sera ratifié et les ratifications en seront échangées à l'Assomption aussitôt que faire se pourra. Il entrera en vigueur à la date qui sera ultérieurement fixée par les Administrations postales des deux pays, après que la promulgation en aura été faite, conformément aux lois de chacun des deux pays.

ARTICLE V.

Le présent Arrangement demeurera en vigueur aussi longtemps qu'il n'aura pas été dénoncé par l'une des parties contractantes, laquelle sera tenue, en ce cas, d'observer un délai de préavis de trois mois francs.

Fait a l'Assomption le 18 Juillet 1924.

*Agustín*

*A. Ferrer*